

Nathalie Auger



Professeur des universités en Sciences du langage à l'Université Montpellier 3

Chercheur au laboratoire Dipralang, EA 739 (Université Montpellier 3),
codirigé par H. Boyer & B. Maurer. Composante Didaxis.

nathalie.auger@univ-montp3.fr

Université Paul-Valéry, Montpellier III
Casier A39
Route de Mende
34199 Montpellier Cedex 5

Titres universitaires

Habilitation à diriger des recherches, Paris III, 2009. *Ecole, langues et représentations : sociolinguistique/didactique de la variation.*

Jury composé de Mme et M. les Professeurs J-L. Chiss, tuteur d'HDR, J-C. Beacco (Paris III), président de jury, R. Bouchard (Lyon 2), J-P. Cuq (Nice), M. Verdelhan (Montpellier III) et F. Armand (Montréal).

Thèse de doctorat nouveau régime, Montpellier III, 2000. *Construction des identités dans le discours de manuels de français langue étrangère en usage dans l'Union européenne : la dimension interculturelle du Contrat de parole de didactique.*

Jury composé de Mme et M. les Professeurs H. Boyer, directeur de thèse, P. Charaudeau (Paris XII), président de jury, S. Bonnafous (Paris XIII) et A. Coïaniz (Montpellier III). Mention Très Honorable avec les Félicitations du Jury

FONCTIONS

2010 : **Responsable de l'Enseignement à distance pour le Master professionnel en français langue non maternelle** (100 étudiants)

2010 : **Professeur des Universités** à Montpellier III

2008 : **Responsable** du pôle sud-ouest de l'**Ecole Doctorale Algéro-Française pour le français (EDAF)**

2006-2010 : **Responsable** du **Master 1 professionnel français langue non maternelle** (+220 étudiants/an)

2006-2008 : Membre du **Jury** de certification FLS (Académie de Montpellier)

2003 : **Maître de conférences**, à Montpellier III (classée 1^{ère}, Université Montpellier III, profil linguistique et didactique (poste choisi) et Université Toulouse-le-Mirail.

2002-2003 : **Chargée de cours** à Montpellier III (didactique interculturelle et méthodologie du FLE)

2001-2002 : **ATER** en sciences de l'information et de la communication à l'Université d'Avignon (communication culturelle, analyse de discours)

2000-2001 : **ATER** en sciences du langage à Montpellier III (langue, langage et communication, sémiologie, analyse des discours médiatiques)

1999-2000 : **Directrice pédagogique et administrative du Centre des étudiants et professeurs étrangers** de l'Université d'Avignon (Ingénieur d'Etudes) : 150 étudiants par semestre, 10 enseignants, centre habilité DELF-DALF. Séminaire hebdomadaire en maîtrise de FLE sur l'interculturel.

1998-1999 : **Chargée de cours** à Montpellier III (sociolinguistique, pragmatique)

1996-2000 : **Chargée de missions**, formations de formateurs en FLE et expertises pour le Ministère des Affaires Etrangères (Russie, Moldavie, Nigéria).

1994-2000 : **Enseignement du FLE** (associations, instituts privés à Paris, à Montpellier et à l'Université d'Avignon)

Langues : français, anglais (C1/2), espagnol (B2).

Bourses, distinctions

Obtention d'un congé semestriel de recherche au titre de l'Université de Montpellier III (2008-2009)

Bourse de l'office franco-qubécois : conférence au colloque international de Montréal « les manuels scolaires, d'hier à aujourd'hui », 2006.

Bourse de l'Ambassade du Canada pour la recherche et l'enseignement : études comparées France-Canada sur la scolarisation en français langue seconde, 2005.

Label européen pour l'innovation dans l'apprentissage des langues pour le projet *Comparons nos langues* (H. Walter présidente de la commission du label), 2004.

Bourse de recherche du Georg Eckert Institut, Allemagne (recherches internationales sur les manuels scolaires, 1998)

ACTIVITES DE RECHERCHE

Les axes de recherche

Didactique du Français langue non-maternelle

- Français langue étrangère
- Français langue seconde
- Didactique du plurilinguisme

Analyse des discours et des représentations

- Interculturalité
- Sociolinguistique/didactique de la variation (France/Canada/Conseil de l'Europe)

Mots clés : continuum FLE/FLS/FLM, didactique des langues/du plurilinguisme, sociolinguistique, normes/variations, Ecole, Elèves nouvellement arrivés, classes EMILE, analyses des discours, des interactions, des représentations, violence verbale, pratiques artistiques et culturelles et DDLC.

Réalisation de programmes

• **Programme** *Comparons nos langues* (2000-2005) : analyses et propositions didactiques pour les élèves allophones en France (un DVD et un ouvrage parus). Financements : Contrat Ville, CRDP-CNDP, distinction Union européenne, intégration du projet dans le programme européen Marille (L'enseignement majoritaire des langues comme base pour l'enseignement plurilingue développé au CELV/ECML), reconnaissance du projet dans le rapport annuel 2009 des Inspections Générales de l'Education nationale et de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche.

• **Programme** *Violence verbale* (2000-2010), avec l'Université d'Avignon (C. Moïse pilote), Paris 8 (B. Fracchiolla) et Aix-Marseille (C. Romain) dans le cadre du projet « violence verbale » (colloque international, ouvrage en co-direction, séminaires MSH, collaboration à un DVD) .
Financement : Délégation interministérielle à la Ville, MSH Montpellier et Paris Nord, CRDP.
Responsable de l'axe « terrains scolaires » (une journée d'étude et un ouvrage sur *violence verbale & Ecole*).

• **Programme** *Arts du Langage en Langue Etrangère, Maternelle et Seconde-ALLEMS* (2003-2007) : *Pratiques artistiques, recherches et Formations* avec G. Pierra (deux numéros de revue).

Membre de :

- ACEDLE : association des chercheurs et enseignants didacticiens des langues étrangères
- ADEB : association pour le développement du bi-plurilinguisme
- ASDIFLE : association pour la diffusion du FLE
- AUF : Agence Universitaire de la francophonie

-EDILIC : éducation et diversité linguistique et culturelle

-RFS : réseau francophone de sociolinguistique

Comités de lecture scientifique (revues et ouvrages)

- Comité de lecture des Carnets d'Atelier Sociolinguistique
- Ouvrage "linguistics for intercultural education" F. Dervin & Liddicoat, Benjamins, series: "Language Learning & Language Teaching", 2011.
- *Revue Synergie*, GERFLINT, pays riverains de la baltique depuis 2009.
- *Ouvrage Interculturaliy at stake*, F. Dervin, A. Lavanchy & A. Gajardo (dirs), Peter Lang, 2009.
- *Revue Travaux de didactique* du FLE, Université Montpellier III, depuis 2004.
- *Revue Traverses*, Université Montpellier III, depuis 2000.
- Evaluations pour la revue *Marges linguistiques* (numéros sur les langues régionales, sur les langues minoritaires et sur les origines des langues et du langage).
- Expertise pour la revue *Diversité Ville-École-Intégration (VEI)* sur les projets de publications relatifs aux FLS, depuis 2007.
- Evaluations pour la Revue TREMA (revue de recherche de l'IUFM de l'Académie de Montpellier depuis 1992, reconnue par l'AERES) numéros, « la place de la culture dans l'enseignement et dans la Formation », 2007 et « manuels en Méditerranée, 2009).

Comités scientifiques de colloques

- Colloque Jeunes Chercheurs Dipralang (2010) *Langues, sujets, enseignements et apprentissages – enjeux épistémologiques et idéologiques*
- Colloque international Macquarie University, Sydney (2009) : *Speaking cross-culturally, Cross-culturally speaking.*
- Colloque IUFM-Montpellier III, Dipralang-Didaxis (2009) : *La construction identitaire à l'école.*
- Colloque Arras (2008) : *Langue et insertion.*
- Colloque de Montpellier III, Dipralang-Praxiling (2007) : *Les enjeux de la communication interculturelle.*
- Colloque de Montpellier III, Dipralang (2007), *Arts du langage, publics migrants et pratiques artistiques.*
- Colloque de Louvain-la-Neuve, Belgique (2005) : *L'interculturel.*
- Colloque de l'ADECUEFE (2005) : *L'enseignement/apprentissage du FLE en milieu homoglotte : spécificités et exigences* (Lille).
- Colloque jeunes chercheurs de Montpellier III, Dipralang-Praxiling-psychologie (2005) : *la construction du sens.*
- Colloque international (2005) : *De l'impolitesse à la violence verbale* (Université d'Avignon).

PARTICIPATION AUX COMITES D'ORGANISATION DE COLLOQUES ET DE JOURNEES D'ETUDES

Colloques

- Colloque international, *La construction identitaire à l'école*, IUFM et Université de Montpellier II, 6-9 juillet 2009.
- Colloque international, *Les enjeux de la communication interculturelle*, Université Montpellier III et IUFM, juillet 2007.
- Colloque, *Arts du langage, publics migrants et pratiques artistiques*, Université Montpellier III, janvier 2007.
- Colloque international, *Le stéréotype*, Université Montpellier III, juin 2006.
- Colloque international, *De l'impolitesse à la violence verbale*, Université d'Avignon, avril 2005.
- Colloque de l'Asdifle, *Français et intégration*, Université de Montpellier III, automne 2003.
- Colloque jeunes chercheurs en sciences du langage *ColNaJec*, Université Montpellier III, juin 2000.

Organisation de journées d'études

- Journée Didaxis, Université de Montpellier III, *Acquisition et didactique des langues et du langage*, 2011.
- Journée Didaxis, Université de Montpellier III, *Violence verbale & Ecole* (E. Debarbieux, G. Varro, M-M. Bertucci, M. Floro, L. Fauré), 2010.
- Table-ronde Arras, *Langue et insertion* (V. Castellotti, MM Bertucci, J. Arditty), mai 2008.
- Journée Allems, Université de Montpellier III, *Energie de la parole*, avril 2008.
- Journée Allems, Université de Montpellier III, *Arts du langage, quelles transversalités ?*, 2005.

ORGANISATION DE CONFERENCES D'INVITES CANADIENS (CENTRE D'ETUDES CANADIENNES DES UNIVERSITES DE MONTPELLIER)

- Rose Déprés et Annette Boudreau (Université de Moncton) : « La situation des artistes en milieu minoritaire. Le rôle de la langue dans les productions culturelles : entre assimilation et différenciation », 2008.
- Julie Byrd Clark de l'Université de Toronto (Oise), « La voix de jeunes canadiens dans leur processus d'identification : les identités imbriquées dans des espaces multiformes », 2007.

EVALUATIONS ET EXPERTISES DE PROJETS SCIENTIFIQUES

- Evaluation de dossiers de doctorants sollicitant un contrat doctoral (2010).
- Evaluation pour la revue « language teaching » de Cambridge University Press « Review of recent research into Teaching and Learning French as Foreign Language/ *Didactique du français langue étrangère* (2007-2011)»
- Membre fondateur du Collectif "Didactiques : politiques, approches, dispositifs, supports" de l'AUF : appel à projets dans la communauté mondiale, autour d'équipes inter-universitaires Nord-Sud (2010).
- Consultation scientifique pour l'ACSE : les représentations des langues à l'Ecole en quartiers défavorisés (2010).
- Pour le CRSH (comité de recherche en sciences humaines au Canada) sur les études historiques des représentations et idéologies linguistiques dans l'Acadie à partir de 1880 jusqu'à l'époque contemporaine (sur la liste des évaluateurs depuis janvier 2008).
- Evaluatrice des articles soumis pour les Actes du colloque *Produire et reproduire la francophonie en la nommant*, (N. Bélanger, titulaire de la Chaire de recherche Éducation et francophonies, dir.), Université d'Ottawa, septembre 2007.
- Conseil de l'Europe-CELV (Centre Européen des Langues Vivantes). Nommée pour représenter l'autorité nationale française (Ministère de l'Éducation et CP IUFM) dans le développement du projet *Conbat +* (plurilinguisme et DNL, une application du projet EMILE), 2008-2011.
- Consultation scientifique pour l'ACSE pour un projet d'atelier de langage en école maternelle (Quartier Petit bard de Montpellier) avec la collaboration de J. Sauvage, 2008.
- Participation à l'élaboration du *Référentiel de compétences pour les intervenants dans le domaine de l'accès au français langue d'insertion sociale*, A. Bretegnier & E. Huver (dirs), Paris, DGLFLF (axe sur la réflexivité), 2008-2011.
- Séminaire réflexif sur la thèse en cours d'Ann-Kari Sundberg, *La gestion professorale de l'altérité linguistique et culturelle en classe de FLE*, Suède, Université de Vaxjo, 2006.
- Djibouti, aide à l'élaboration d'un manuel de français de 6^e et 5^e (MAE, coordination G. Rocherieux), 2006-2008.
- Pilote scientifique du Groupe d'Études et de Recherches *Arts et littérature pour entrer dans le FLS* à l'IUFM de Nîmes, 2004-2007.

ENCADREMENT D'ÉTUDIANTS

Doctorants

- Elodie Combes inscrite en co-tutelle Université de Montpellier III et Université de Montréal : *Stimuler et développer l'écriture chez les élèves allophones immigrants des écoles pluriethniques montréalaises par la mise en place de contextes signifiants et par la collaboration école-famille-communauté.*
- Faris Ameri : *L'enseignement du FLE au Yémen face à la problématique de l'interculturel.*
- Laurence Hortail : *Interaction et collaboration en environnements virtuels : quelle didactique : quelle didactique de l'interculturel dans un dispositif créé pour développer la mobilité internationale des étudiants à l'Université de Nice Sophia Antipolis ?*

- Han Mila : *Représentations des cultures éducatives dans les manuels de français langue étrangère en usage en Chine. Quelles perspectives actionnelles et interculturelles dans les universités chinoises.*

Doctorants dans le cadre de l'EDAF (Ecole Doctorale Algéro-Française pour le français)

- S. Rekik (2010): *Compétence interculturelle des enseignants et des étudiants de français à l'Université).*
- Y. Bentounsi (2010) : *Pour quel interculturel dans l'enseignement /apprentissage du FLE: Cas des étudiants de la 1^{er} année LMD (2010)*
- K. Soulimane (2010) : *La dimension interculturelle dans l'enseignement du français langue étrangère à l'université en contexte algérien*
S. Rekik Souad (2009) *Enseignement/Apprentissage du Français Langue Étrangère en Algérie face à la problématique interculturelle étude analytique des cas "*
- D. Bouaouri (2008) : *Construction discursive des représentations interculturelles dans la réforme éducative algérienne. Analyse de manuels de langues et d'histoire parus entre 2003 et 2007).*
- Deux doctorants à l'Université de Tlemcen : S. Ain Sebaa, *Les stratégies argumentatives dans le discours électoral des partis politiques algériens* (2006), M. Hassi, *Les proverbes français et le slogan publicitaire algérien. Etude sémio linguistique* (2006).
- **Responsabilité du pôle sud-ouest de l'Ecole Doctorale Algéro-Française pour le français (EDAF) depuis 2008**
- Responsabilité des relations avec les co-directeurs en France et en Algérie, suivi du tutorat des doctorants et des stages (environ 50 étudiants/ an).
- Aide à la mise en place des Masters à l'université de Tlemcen.

Participation à des Jurys de thèse (pré-rapporteur)

- Thèse de doctorat de Mme Jacob Dias de Barros *La chanson francophone en classe de FLE au Brésil : un certain regard entre langue et culture* sous la direction de JL Chiss, Université Paris 3. Jury : N. Auger, F. Cicurel, J-L. Chiss (dir.) et D. Pagel.
- Thèse de doctorat de Mme Labass Lamine Diallo *Une Ecole violente mais pacifiée. Une étude paradoxale du climat et de la victimation scolaire entre la France et le Mali*, sous la direction de E. Debarbieux, Université Bordeaux 2. Jury : C. Agulhon, E. Debarbieux (dir.), F. Vialle et J-C. Sallaberry.

Directions de mémoires

- Master 1 professionnel français langue étrangère : 15/an depuis 2003
- Master 1 recherche en français langue étrangère : 2/an depuis 2004
- Master 2 professionnel français langue non maternelle : 6/ an depuis 2004
- Master 2 recherche en français langue non maternelle : 2 depuis 2009

Thèmes des mémoires : Didactique du FLE, interculturalité, plurilinguisme, normes/variations, Ecole, Elèves nouvellement arrivés, classes EMILE, analyses des discours, des interactions, des représentations, violence verbale, pratiques artistiques et culturelles dans l'enseignement-apprentissage du français.

Participation à des commissions de spécialistes

- Elue dans les commissions de spécialistes des sciences du langage de l'université de Montpellier, de l'IUFM de Montpellier, d'Aix en Provence et de Clermont-Ferrand ainsi qu'au Conseil de recrutement de l'IEFE (institut des étudiants étrangers de l'Université de Montpellier III), 2004-2008.
- Comité de sélection à Toulouse-Le-Mirail.

PUBLICATIONS

Ouvrages / DVD

01. (2010), *Elèves Nouvellement Arrivés en France. Réalités et perspectives en classe*, préface de J-L. Chiss, Paris, Editions des Archives Contemporaines, 155p.

Cet ouvrage prend appui sur une recherche menée depuis 2003 sur les élèves nouvellement arrivés en France. Le livre offre un éclairage historique et sociologique sur ce public avant d'effectuer une analyse sociolinguistique de la situation. Il ressort que les représentations et les pratiques de classe sont encore éloignées des recherches en sciences du langage. Des propositions didactiques sont alors formulées en faveur de la reconnaissance et du développement de compétences plurilingues chez l'élève.

En savoir davantage :

<http://books.google.fr/books?id=jiAuGBCXke8C&printsec=frontcover&dq=9782813000194&hl=fr&ej=hqvSTLaMLMLpOYTEpb8P&sa=X&oi=book>

02. (2007a), *Constructions de l'interculturel dans les manuels de langue*, Cortil-Wodon (Belgique), Editions Modulaires Européennes/InterCommunication, coll. Proximités-Didactique, 250 pages.

Cet ouvrage proposé à la lecture à titre informatif reprend le travail de thèse sur la construction de l'interculturel dans le discours de manuels de Français langue étrangère en usage dans l'Union européenne. L'analyse des procédés discursifs, qualitatifs et quantitatifs, montre que la construction de l'image de l'autre-français passe par différentes sources énonciatives (dédicatives personnels, personnages, énonciateurs variés dans des documents authentiques) qui gomment la subjectivité de l'énonciateur. Une sensibilisation des apprenants tant aux stéréotypes qu'à la subjectivité est proposée comme piste didactique.

En savoir davantage :

http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/telecharger/numero_11/gpl11_15vignes.pdf

http://www.eme-editions.be/product.php?id_product=45674

03. (2005a), *Comparons nos langues. Démarche d'apprentissage du français auprès d'enfants nouvellement arrivés*, Editions CNDP, collection Ressources Formation Multimédia, fabrication : CRDP Languedoc-Roussillon/ CDDP du Gard, DVD (26 min.) et guide pédagogique, 15 pages.

DVD de formation pour les enseignants du primaire et du secondaire accueillant des élèves nouvellement arrivés en France, ce film a pour objectif de proposer une démarche d'apprentissage centrée sur la comparaison des langues en présence dans la classe. Le livret d'accompagnement explicite les présupposés théoriques (socioconstructivistes et interculturels) qui encouragent l'utilisation des expériences langagières des élèves comme ressources pour l'entrée dans la langue française. Ce DVD a reçu « le label européen aux initiatives innovantes dans l'apprentissage des langues ».

En savoir davantage :

<http://www.bienlire.education.fr/02-atelier/fiche.asp?id=1387&theme=1200>

<http://www.crdp-montpellier.fr/bsd/afficherBlocSequence.aspx?bloc=481293>

<http://www.crdp-montpellier.fr/librairie/Detail.aspx?idResGen=1003>

04. (2000), *Construction des identités dans le discours de manuels de français langue étrangère en usage dans l'Union européenne : la dimension interculturelle du Contrat de parole de didactique*, Thèse de Doctorat Nouveau Régime (dir. H. Boyer), 407 pages.

Editions d'ouvrages et de revues

Ouvrages

01. (sous presse), avec C. Béal et F. Demougin, *Les enjeux de la communication interculturelle*, éd. PULM-MSH de Montpellier, 250 pages. (Lettre d'attestation de parution en fin de document).

Cet ouvrage questionne la compétence interculturelle en interaction dans divers contextes : conversations familiales, médiatiques ou scolaires. Les propos échangés ne sont que la surface visible d'un ensemble que l'analyse peut saisir en la décomposant en plusieurs niveaux qui vont de la description linguistique des interactions à l'élaboration de l'« ethos communicatif » et aux valeurs sociales des cultures. Ces travaux apportent des descriptions fines et une meilleure compréhension des fonctionnements discursifs et interactionnels, utile, par exemple, à la didactique des langues à laquelle une partie de l'ouvrage est consacrée.

02. *(2009), avec F. Dervin & E. Suomela-Salmi (dirs.), *Pour une didactique des imaginaires dans l'enseignement-apprentissage des langues étrangères*, coll. Langue et parole, L'Harmattan, 219 pages.

La thématique de la communication interculturelle, même si elle a été introduite déjà dans les années 70 en sociologie, n'a pas encore trouvé véritablement sa place dans l'enseignement-apprentissage des langues étrangères. Cet ouvrage propose d'intégrer les imaginaires dans le cadre spécifique de la didactique des langues. Il rassemble des didacticiens spécialistes de l'interculturel, en prise avec le terrain, qui tentent de les décrypter et de mettre en œuvre des méthodes pour les reconnaître, y prêter attention et s'en éloigner. Le volume suggère

également des tâches et activités, à travers, entre autres, le cinéma, la vidéo et la peinture.

En savoir davantage : <http://users.utu.fi/freder/Dervin%20-%20Auger-1.pdf>

03. (2008a), avec C. Moïse, B. Fracchiolla & C. Schultz-Romain (dirs.), *La violence verbale*, Préface de Monica Heller, *Espaces politiques et médiatiques*, Tome 1, 236 pages. Tome 2, *Des perspectives historiques aux expériences éducatives*, Paris, L'Harmattan, coll. Espaces discursifs, 290 pages.

La « violence verbale » questionne les sociolinguistes qui cherchent à en décrire les mécanismes linguistiques et interactionnels. Cet ouvrage en deux tomes, qui fait suite au colloque international de 2004, fait d'abord état des terrains politiques et médiatiques qui rendent compte des enjeux de pouvoir et des échecs de la communication coopérative. Le tome 2 s'interroge en particulier sur la notion de « violence verbale » dans une perspective historique qui permet de comprendre ce phénomène social, particulièrement sensible dans le milieu éducatif.

En savoir davantage : <http://www.violenceverbale.fr>

04. (2006), avec V. Louis & I. Belu (dirs.), *Former les professeurs de langues à l'interculturel, à la rencontre des publics*, Cortil-Wodon (Belgique), Editions Modulaires Européennes/ InterCommunication, coll. IRIS (Innovations dans les Relations Interculturelles et Socioéconomiques), 269 pages.

Cet ouvrage dresse un état des lieux des recherches et initiatives les plus récentes dans le domaine de la formation à l'interculturel des professeurs de français langue étrangère et/ou seconde. Deux niveaux sont envisagés : la formation des enseignants et celle des apprenants. Dans un aller-retour entre recherche théorique et propositions didactiques, le livre montre comment les enseignants peuvent mettre en œuvre une démarche interculturelle dans différents contextes.

En savoir davantage : <http://www.bulletin.auf.org/spip.php?article69>
http://www.mels.gouv.qc.ca/sections/viepedagogique/149/index.asp?page=lusVus_3

05. (2003), avec M-C. Alen, P. Gardies & E. Kotul (dirs.), *Les représentations interculturelles en didactique des langues-cultures, enquêtes et analyses*, coll. Langue et parole, L'Harmattan, 143 pages.

Cet ouvrage collectif, proposé à la lecture à titre informatif, rassemble plusieurs travaux de jeunes chercheurs sur la question des représentations interculturelles dans différentes situations d'enseignement-apprentissages. Les enquêtes et analyses présentées embrassent plusieurs problématiques solidaires : l'image de la langue-culture cible et la perception de l'enseignement-apprentissage de cette même langue, fortement soumises au stéréotypage.

06. (1999), avec T. Amosu, Y. Mojola, R. Sonaiya, *J'avance !, méthode de français, niveau II*, Dokun Publishing House, Ibadan, Nigéria, 1999, 176 pages.

Revues

01. (2008), avec G. Pierra (dirs.), *ELA. Arts du langage et publics migrants*, n°147, Didier Erudition, Klincksieck, 248 pages.

Ce numéro se compose de deux volets. Le premier a pour objet de proposer une perspective diachronique et théorique de la question des Arts du langage pour des publics migrants. Le second volet traite des pratiques pédagogiques artistiques. Comment passer de l'interlinguistique à l'interculturel, d'une langue à l'autre, d'une pratique à l'autre, en intégrant cette altérité au nouveau soi ? Les auteurs portent un regard sur les pratiques artistiques dans leur ensemble et montrent comment elles développent la confiance en soi et en ses compétences langagières.

02. (2006), avec G. Pierra (dirs.), *Arts du langage, quelles transversalités ?*, *Traverses n°8 des travaux de l'Allems* (arts du langage en langues étrangères, maternelles et secondes), Lacis, Presses universitaires de Montpellier III, 120 pages.

Ce questionnement du langage et de ses arts implique une réflexion transversale pluridisciplinaire qui articule pratiques langagières et artistiques, pédagogies et recherches. Les questions que nous posent les Arts du langage, au travers de l'histoire de la langue et des diverses pratiques de la parole, peuvent s'envisager littérairement, linguistiquement, artistiquement et didactiquement.

03. (2003), avec J-M. Prieur (dirs.), *Nomination et subjectivité*, *Traverses n°5*, Lacis, Presses universitaires de Montpellier III, 120 pages.

Ce numéro de revue est composé d'articles sur la question de la nomination des langues dans des situations de contacts linguistiques ou sur celle de la pratique de certains sujets entre les langues. Les analyses sociolinguistiques, discursives voire psychanalytiques de certains textes explorent l'expérience subjective que peut constituer la rencontre des langues et des locuteurs.

04. (2000), avec C. Moïse (dirs.), *Entre les langues*, *Traverses n°1*, Lacis, Presses universitaires de Montpellier III, 170 pages.

Ce numéro de revue cherche à problématiser les relations possibles des locuteurs à diverses langues, dans différents contextes sociolinguistiques. Au travers d'analyses d'auteurs qui ont écrit dans plusieurs langues, ou plus simplement de locuteurs en situation plurilingue, l'objectif est de comprendre comment les sujets traversent les langues, s'en saisissent et avec quels impacts.

Chapitres d'ouvrages

01. (2010), avec C. Romain « Malentendus interculturels et pratiques et tensions didactiques dans l'enseignement- apprentissage du français langue première et langue », *Regards critiques sur la notion d' « interculturalité » pour une didactique de la pluralité linguistique et culturelle*, P. Blanchet & D. Coste, L'Harmattan, coll. Espaces discursifs, p. 97-115.

02. (2010), « Le français, cette autre langue à comparer. Une question en miroir : l'apprentissage et l'enseignement du français aux Elèves Nouvellement Arrivés en France (ENA) », *Enseignement précoce d'une langue étrangère. Impacts sur la langue maternelle*, C. Corblin & J. Sauvage (dirs), L'Harmattan, coll. Enfance et langage, pp. 79-96.

(2009b), « Prise de conscience de la place et du rôle des imaginaires dans l'apprentissage d'une langue : un passage nécessaire pour le futur enseignant de langue », *Pour une didactique des imaginaires dans l'enseignement-apprentissage des langues étrangères*, N. Auger, F. Dervin & E. Suomela-Salmi (dirs), coll. Langue et parole, L'Harmattan, pp. 59-73.

03. (2008e), « *Comparons nos langues : un outil d'empowerment pour ne pas oublier son plurilinguisme* », *Conscience du plurilinguisme*, M. Candelier, G. Ioannitou, D. Omer, D. & M-T. Vasseur (dirs), Presses universitaires de Rennes, pp. 185-199.
04. (2008d), « D'une méthodologie ethnographique à la transformation des pratiques de classe : le cas des élèves migrants en France », *Ecoles plurilingues – multilingual schools : Konzepte, Institutionen und Akteure*, G. Budach, J. Erfurt & M. Kunkel (dirs), Berlin, Peter Lang, Sprache, Mehrsprachigkeit und sozialer Wandel, pp. 235-249.
05. (2008c), « L'accueil et la scolarisation des enfants nouvellement arrivés en France : une minorité francophone en devenir aux besoins pédagogiques spécifiques », *Francophonie, minorités et pédagogie*, P. Dalley & S. Roy (dirs), Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa, pp. 45-64.
06. (2008b), « Le rôle des représentations dans l'intégration scolaire des enfants allophones ? », *Immigration, Ecole et didactique du français*, J.-L. Chiss (dir.), Paris, Didier collection Langues et didactique, pp. 187-230.
07. (2008a), « 'Va te faire intégrer', des freins à l'intégration : pratiques interactionnelles et représentations dans le milieu scolaire », *La langue et l'intégration des immigrants (sociolinguistique, politiques linguistiques, didactique)*, J. Archibald & J-L. Chiss (dirs.), l'Harmattan, série Etudes Culturelles, Logiques sociales, pp. 315-329.
08. (2007c), « Une didactique de l'interculturel possible auprès des enfants nouvellement arrivés », *Langue scolaire, diversité linguistique et interculturalité*, S. Lucchini & A. Maravelaki (dirs), Cortil-Wodon (Belgique), Editions Modulaires Européennes/ InterCommunication, coll. IRIS (Innovations dans les Relations Interculturelles et Socioéconomiques), pp. 91-111.
09. (2007b), « Eléments de réflexion sur les pratiques méthodologiques en français langue seconde », *Le français langue seconde : un concept et des pratiques en évolution*, M. Verdelhan-Bourgade (dir.), De Boeck et Larcier, coll. Perspectives en éducation et formation, REF 2005 (Réseau International de Recherche en Éducation et en Formation : Belgique, Canada, France, Suisse), pp. 169-178.
10. (2005), avec B. Fracchiolla & C. Moïse, « Réactions au texte de Michelle Van Hooland », *Psychosociolinguistique, Les facteurs psychologiques dans les interactions verbales*, Michelle Van Hooland (Ed.), Paris, L'Harmattan, pp. 85-106.
11. (2005), avec O. Terrades, « Quelle posture de l'enseignant pour la scolarisation des élèves nouvellement arrivés ou plurilingues ? », *Ecole, langues et modes de pensée*, J. Gabry, A. Moreau & C. Teninges (dirs.), Scérén, CRDP Académie de Créteil, coll. Repères pour agir, série « disciplines : valorisation des innovations pédagogiques », pp. 149-160.
12. (2003b), « Les interactions verbales : une problématique transversale pour l'enseignement du français », *Langue et communication en classe de français*, J-M. Defays, B. Delcominette, J-L. Dumortier & V. Louis (dirs.), Editions Modulaires Européennes, collection Proximités – didactique, Cortil-Wodon (Belgique), pp. 129-142.
13. (2003a), « Les représentations interculturelles dans les manuels de français langue étrangère en usage dans l'Union européenne », *Enquêtes sur les représentations interculturelles en didactique des langues-cultures*, M-C. Alen, N. Auger, P. Gardies & E. Kotul (dirs), coll. Langue et parole, l'Harmattan, pp. 35-71.
14. (2001), « 'Claro qué y'a du miel' : mélange de langues chez des hispanophones en situation professionnelle en France », *Comment les langues se mélangent, codeswitching en francophonie*, D. Caubet & C. Canut (dirs), Paris, l'Harmattan, pp. 73-83.

Articles dans des revues à comité de lecture

01. (2010), « Le stéréotype en classe et dans les manuels : un outil de réflexion pour la didactique », *Revue Le langage et l'Homme, Stéréotype entre didactique des langues et didactique des disciplines*, bouquet de revues de linguistique française, N. Bagioli (dir), décembre XXXV.2-2010, Cortil-Wodon, Belgique, pp. 77-84.
02. (sous presse). Avec M. Kervran, « Construction identitaire et compétence plurilingue : des principes à la mise en œuvre de séquences interdisciplinaires (projet européen *Combat+*), *La construction identitaire à l'école. Perspectives didactiques*, Demougin F. & Sauvage J. (éds.), revue *Tréma*.
03. (2009d), « Le débat autour des catégories en Didactique des Langues-Cultures dans un contexte interculturel et plurilingue », *Französisch Heute, Le Français Langue Etrangère dans le contexte politique et éducatif français*, 40. Jahrgang.
04. (2009), avec J. Sauvage « Le mutisme des enfants (de) migrants à l'école maternelle », *Les Cahiers Pédagogiques, Enfants d'ailleurs, élèves en France*, n°473, R. Guyon (dir.), Paris, Cercle de Recherche et d'Actions Pédagogiques, pp. 44-45.
05. (2009), avec V. Louis, « Le CECR et la dimension interculturelle de l'enseignement-apprentissage du FLE : quelles tâches possibles ? », *Le français dans le monde, Recherches et applications, la perspective actionnelle et l'approche par les tâches en classe de langue*, n°45, Paris, Clé International & FIPF, pp. 102-119.
06. (2009c), « Les travaux du Conseil de l'Europe : un levier pour le plurilinguisme en classe en France », *Le Français Aujourd'hui, Langues et insertions*, J-M. Mangiante & L. Cadet (dirs), Paris, A. Colin, pp. 45-51.
07. (2008i), « Comparing our languages. A tool for maintaining individual multilingualism », *Synergie Sud-est européen (GERFLINT), Construire la cohésion sociale : le rôle de l'école en Grèce*, S. Chatzisavvidis (dir.) et <http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/SE-europe/auger.pdf>, pp. 93-99.
08. (2008h), « Les arts du langage, des pratiques de l'inter pour mettre en œuvre l'hospitalité », *Diversité Ville-École-Intégration, accueillir les élèves nouveaux arrivants, L'École et le principe d'hospitalité*, C. Cortier, n°153, Paris, scéren CNDP, pp. 161-165.
09. (2008f), « Représentations et pratiques de l'oral des enfants nouvellement arrivés en France dans le système scolaire français », *Le français dans le monde, Recherches et applications. Quel oral enseigner, cinquante ans après le Français Fondamental ?*, n°43, Paris : Clé international et FIPF, pp. 64-75 et <http://colloqueff.ens-lsh.fr/> Lyon, ENS, INRP.
10. (2008g), « Favoriser le plurilinguisme pour aider à l'insertion scolaire et sociale des élèves nouvellement arrivés (ENA) », *Insertion scolaire et insertion sociale des nouveaux arrivants* (V. Castellotti & E. Huver dirs), n°11, http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/télécharger/numero_11/gpl11_11auger.pdf, pp. 126-137.
11. (2007), avec R. Tallagrand & O. Terrades « Ateliers littérature et arts pour entrer dans le français langue seconde », *ELA. Arts du langage et publics migrants*, N. Auger & G. Pierra (dirs), n°147, juillet-septembre, Didier Erudition Klincksieck, pp. 339-348.

12. (2007b), avec J. Sauvage, « Des familles d'activités pour favoriser les articulations entre les langues et les variations présentes ou importées dans la classe », *Les Langues Modernes, L'Enseignement des langues à l'école primaire*, M-C. Deyrich & M. Kervran (dirs), APLV, 4-2007, Paris, pp. 25-32.
13. (2007g), « Dépasser les représentations », *Cahiers Pédagogiques, Etudier la langue*, mai, n°453, Paris, Cercle de Recherche et d'Actions Pédagogiques, pp. 46-47.
14. (2007f), « Les enjeux communicationnels de l'explication dans les interactions verbales d'une classe de ZEP de Perpignan », *ELA. Tensions et controverses en FLE-FLS-FLM : des conflits créatifs*, C. Forestal et Y. Lefranc (dirs), n°145, janvier-mars, Didier Erudition, Klincksieck, pp. 69-79.
15. (2007e), « L'enseignement-apprentissage du français en France », *Diversité Ville-École-Intégration : les enjeux de l'apprentissage de la langue française*, n°151 (décembre 2007), Paris, scérén CNDP, pp. 121-126.
16. (2007d), « Enseignement des langues d'origine et apprentissage du français : vers une pédagogie de l'inclusion », *Le Français Aujourd'hui, Enseigner les langues d'origine*, M-M. Bertucci & C. Corblin (dirs), septembre 2007, n° 158, Paris, A. Colin, p. 79-88.
17. (2006b) « La relation médias/société en question : un cas de violence dans une banlieue de Perpignan », *Diversité Ville-École-Intégration. A l'école de la sécurité*, n°147, décembre, Paris, scérén CNDP, pp. 45-53.
18. (2006a), avec J. Sauvage, « La conception de fiches pédagogiques en FLS : exemple des compétences visées en atelier d'écriture », *Travaux de didactique du français langue étrangère* n° 50, Université de Montpellier III, pp. 11-24.
19. (2006), avec C. Moïse, « Pourquoi une analyse qualitative du discours et des interactions ? », *Analele Științifice ale Universității Ovidius*, Seria Filologie, Tom XVI, Ovidius, Ovidius University press, pp. 171-180.
20. (2006a), « Le sujet et son texte dans les ateliers d'écriture filmique : entre subjectivité et prêt-à-écrire », *Les arts du langage, quelles transversalités ?*, *Traverses* n°8, Presses universitaires de Montpellier III, pp. 119-131.
21. (2004), avec V. Doubli, « Apprendre à comprendre et à s'exprimer à l'oral : vers une autonomisation de l'apprenant pour une intégration scolaire (plus) réussie », *Les Cahiers de l'Asdifle, français et insertion*, actes des 31^e et 32^e rencontres, mars 2003 (Paris), Octobre 2003 (Montpellier), n°15, Paris, pp. 225-240.
22. (2004b), « Promesses et limites de l'approche communicative en matière de relation langue-culture », *Dialogos, Journal of Foreign Languages Departments*, Bucarest (Roumanie), n°10, pp. 84-92.
23. (2003d), « 'Ca casse la langue d'un étranger', les représentations de la langue et de son apprentissage : une question interculturelle », *Travaux de didactique du français langue étrangère*, n°50, IEFÉ, Presses universitaires de Montpellier III, pp. 23-36.

24. (2003), avec V. Fillol, J. Lopez et C. Moïse, « La violence verbale : enjeux, méthodes, éthique », *Cahiers de l'institut de linguistique de Louvain, France, pays de contacts de langues*, V. Castellotti & D. de Robillard (dirs), CILL 29. 1-2, Louvain-la-Neuve, pp. 131-150.
25. (2003), avec D. Jacobi, « Autour du livre scientifique documentaire : un dispositif de médiation entre adulte et enfant lecteur », *ASTER, Recherches en didactique des sciences expérimentales : les interactions langagières 1*, n°37, Paris, Presses INRP, pp. 215-241.
26. (2003c), « Des manuels et des stéréotypes », *Le français dans le monde*, mars-avril 2003, n°326, Paris, Clé International, pp. 29-32.
27. (2002a), « Intersubjectivité et interculturalité : une enquête sociolinguistique sur l'apprentissage du français par le théâtre », *Traverses n°3*, mars 2001, Presses universitaires de Montpellier III, pp. 95-116.
28. (2001), avec C. Moïse, « Ancrages énonciatifs et identitaires : le choix du prénom des enfants dans les couples mixtes », *Langues en contact et incidences subjectives, Traverses n°2*, colloque du Lacis de juin 2000, Presses universitaires de Montpellier III, pp. 35-50.
29. (1998), « Les représentations de la France dans des manuels de F.L.E de trois pays de l'Union Européenne : Allemagne, Grande-Bretagne, Italie », *Travaux de Didactique du français langue étrangère*, I.E.F.E., Presses universitaires de Montpellier III, n°38, pp. 237-250.
30. (1997), « La création d'un document vidéo authentique pour la classe de français langue étrangère ou la mise en place d'un paradoxe fructueux », *Travaux de Didactique du français langue étrangère*, I.E.F.E., Université Paul Valéry, n°37, pp. 149-160.

Articles dans des actes de colloque

- 01.(sous presse), avec C. Moïse, B. Fracchiolla et C. Schultz-Romain, « Interpellation et violence verbale : essai de typologisation », *L'interpellation*, actes du colloque, Paris IV, Sorbonne-Maison de la recherche, revue électronique *Corela* et Ed. L'Harmattan, 6 pages.
02. (sous presse). Avec J. Sauvage, « Complexité de développement, complexité d'apprentissage : de la langue de l'enfant à la langue de l'élève. Pour une sociolinguistique/didactique de la variation », actes du colloque *Hétérogénéité et variation : quels objets sociolinguistiques et didactiques aujourd'hui ?*, Université Montpellier 3, 27-29 mai 2009.
- 03.(sous presse). Avec P. Dalley & S. Roy « Quelles constructions identitaires des élèves en classes d'immersion ? Perspectives comparées : Canada / France », *La construction identitaire à l'école*, Actes du colloque organisé à l'IUFM de Montpellier / Université Montpellier 2 du 6 au 8 juillet 2009, Demougin F. & Sauvage J. (éds.), Paris, L'Harmattan, coll. « Enfance & Langages ».
04. (2008b), C. Moïse, B. Fracchiolla et C. Schultz-Romain « De la violence verbale pour une sociolinguistique des discours et des interactions », *Actes du Congrès mondial de linguistique française*, format CD-Rom, pp. 625-637.
- 05.(2007), avec C. Moïse « Relation à l'altérité dans le choix des prénoms des enfants de couples mixtes franco-arabes », *La différence*, Actes du colloque de Kairouan, B. Koudhaï (dir.), Le Gai savoir, publications de la faculté des lettres de Kairouan, Tunisie, pp. 231-249.
06. (2007), avec P. Dalley et S. Roy, « La sociolinguistique du changement : le cas du bilinguisme stéréotypé en classe de français langue seconde et en milieu minoritaire », *Stéréotypage, stéréotypes : fonctionnements ordinaires et mises en scène*, tome 3, actes du colloque « Le

stéréotype, Education, Ecole, didactique » (Montpellier juin 2006), H. Boyer (dir.), l'Harmattan, pp. 25-36.

07. (2006b), avec J. Sauvage, « Conscience phonologique et apprentissage du FLS en CLIN », *Plurilinguisme et conscience linguistique : quelles articulations ?*, 8^{ème} Congrès International ALA, Université du Mans, juillet 2006, 8 pages
- Edition électronique sur internet
http://300gp.ovh.net/~edilic/edilic/fr/fr_publications.php?congres=2006
08. (2006), avec S. Clerc, « La représentation de l'hispanité chez des élèves français : constat et urgence d'une pédagogie interculturelle », *La cultura del otro : espanol en Francia, frances en Espana*, Actes du colloque Universidad de Sevilla (29 novembre-2 décembre 2005), M. Bruna Cuevas, M-G. Caballos Bejano, I. Illanes Ortega, C. Ramirez Gomez & A. Raventos Barange (eds), publication CDROM et en ligne sur le site <http://www.culturadelotro.us.es/>, pp. 980-992.
09. (2006f), « Les approches interculturelles : un contrepoids possible aux représentations xénophobes », *Enseigner le français à l'heure actuelle, enjeux et perspectives*, Etats généraux de la francophonie, actes du 5^e Congrès Panhellénique des professeurs de français (2-5décembre 2004), C. Vulgaridis (dir.), Athènes, pp. 179-191.
10. (2006e), « Analyse et pratique d'un contexte singulier mais pluriel : les enfants nouvellement arrivés dans le Gard », *Le français langue étrangère et seconde, des paysages didactiques en contexte*, actes du colloque de Tours septembre 2004, V. Castellotti & H. Chalabi (dirs), L'Harmattan, coll. Espaces discursifs, pp. 111-116.
11. (2006d), « New directions in the field of education in France », *New directions in Applied linguistics*, 13th International Conference, Greek applied Linguistics association (11-14 december 2003), A. Kavadia, M. Joannopoulou & A. Tsangalidis (dirs), Greece, Thessaloniki, pp. 434-441. Traduced and summarized from Auger N. (2004b), « Promesses et limites de l'approche communicative en matière de relation langue-culture », *Dialogos, Journal of Foreign Languages Departments*, Bucarest (Roumanie), n°10, pp. 84-92.
12. (2006c), « Faire l'engagement dans la presse sur la question des banlieues en France. Une analyse du discours journalistique », *Questions de communication. Formes de l'engagement et espace public*, série acte 3 (Meyer V. et Walter J. dir) issu des actes du colloque international de Metz du 5 au 7 décembre 2001, centre de recherche sur les médias, Presses universitaires de Nancy, pp. 367-380.
13. (2005), avec C. Moise, « Violence verbale : malentendu ou mésentente », *Le malentendu*, Actes du colloque du 15 au 17 avril 2004, G. Bacha, G. Laroux & A. Séoud (dirs.), Presses Internationales de la Faculté des Lettres de Sousse (Tunisie), éditions officielles de la République tunisienne, pp. 293-302.
14. (2005c), « Difficultés et stratégies palliatives dans l'enseignement-apprentissage aux enfants nouvellement arrivés », *Colloque international de didactique cognitive*, Toulouse, du 26 au 28 janvier 2005, actes sur CD-Rom, 6 pages.
15. (2005b), « Des malentendus constructifs en didactique des langues-cultures » in *Le malentendu*, Actes du colloque du 15 au 17 avril 2004, G. Bacha, G. Laroux & A. Séoud (dirs.), Presses Internationales de la Faculté des Lettres de Sousse (Tunisie), éditions officielles de la République tunisienne, pp. 285-292.
16. (2004d), « L'oral chez les ENA (enfants nouvellement arrivés) : développement et entraînement en contexte scolaire », *Faut-il parler pour apprendre ?*, Actes du colloque international d'Arras – Mars 2004, dirs [Cédérom], IUFM Nord-Pas de Calais, 8 pages.

17. (2004c), « La discussion comme moyen de construire et se construire pour des Enfants Nouvellement Arrivés », *La discussion*, R. Etienne (dir.), Actes du colloque du CERFEE, université Montpellier III, IUFM Montpellier, juin 2003, CD-ROM, 9 pages.
18. (2003h), « Cerner les formes du discours (didactique) d'un enseignant et d'un géologue et leurs impacts en terme de co-activité avec les élèves », symposium avec C. Bruguère, A. Dumas-Carré & J. Lacotte sur « La co-construction d'un espace langagier commun entre experts, enseignants et élèves », *Construction des connaissances et langage dans les disciplines d'enseignement. L'école et la question des communautés discursives*, J-P. Bernié & Rebaud, M. (dirs.), Université de Bordeaux II, IUFM de Bordeaux, du 3 au 5 avril 2003, Version CD-Rom, 8 pages.
19. (2003), avec C. Moïse, « Identité méditerranéenne à l'épreuve de la migration : l'exemple des couples franco-arabes », *Langues et contacts de langues dans l'aire méditerranéenne, pratiques, représentations, gestions*, H. Boyer (dir.), Paris, L'Harmattan, coll. Sociolinguistique, pp. 39-50.
20. (2003g), « Du dialogisme pour nommer l'autre en contexte scolaire interculturel », *Dialogisme et Nomination* (Actes du colloque Praxiling, 7-8 mars 2003), A. Cassanas, A. Demange, B. Laurent, A. Lecler (dirs.), Presses de l'Université Montpellier III, pp. 241-252.
21. (2003f), « Interactions verbales : langage et métalangage d'une socialisation culturelle », *La didactique des langues face aux cultures linguistiques et éducatives* (Actes du Colloque de l'Université Paris III, du 12 au 14 décembre 2002), en ligne sur www.marges-linguistiques.fr, 6 pages.
22. (2003e), « Dimensions identitaires des participants aux interactions orales en classe : le cas d'une classe ZEP d'un collège de Perpignan », *Didactiques de l'oral* (Actes du Colloque, Université Montpellier III, IUFM de Montpellier, 14 juin 2002), B. Maurer (dir), les actes de la DESCO, Editions CRDP Basse-Normandie, pp. 185-196.
23. (2002), avec D. Jacobi, « Sciences du langage/Sciences de l'information & de la communication : remarques sur quelques convergences », *Recherches récentes en sciences de l'information : convergences et dynamiques*, Colloque international MICS-LERASS (Toulouse 21 et 22 mars 2002), V. Couzinet (dir.), ABS éditions, pp. 96-106.
24. (2002b), « Prédication et opérations énonciatives, le cas de la modalisation », *Aspects de la prédication*, S. Leroy & A. Nowakowska, coll. Langue et praxis, Presses universitaires de Montpellier III, colloque Jeunes Chercheurs de mars 2001, pp. 261-272.
25. (2001), « Concevoir l'analyse des manuels de français langue étrangère : les désignants identitaires, une alternative pour cerner la compétence culturelle », *Actes du colloque de Louvain-la-Neuve : Didactique des langues romanes, le développement des compétences chez l'apprenant*, L. Collès, J-L. Dufays, G. Fabry, C. Madero (dirs.), janvier 2000, CEDILL, Belgique, De Boeck-Duculot, pp. 198-203.
26. (2000), « Les formes du stéréotype dans les manuels de français langue étrangère : quelques usages pour quelques stratégies », *Stéréotype : formes, usages et stratégies*, Albi (CPST, Université de Toulouse-le-Mirail), juillet 2000, paru en ligne www.marges-linguistiques.fr, 16 pages.
27. (2000), « Construction triadique des représentations identitaires dans le discours des manuels de français langue étrangère de l'Union Européenne », *Langue : fonctionnements, représentations, enseignement-apprentissage*, Dipralang, A. Coianiz & G. Pierra (dirs), Presses universitaires de Montpellier III, pp. 105-114.

28. (1999), « Construction et fonctionnements du discours dans des manuels de langue », *Discours, textualité et production de sens : Etats de la jeune recherche*, coll. *Langue et praxis*, Presses universitaires de Montpellier III, pp. 71-82.
29. (1999), « Pertinence de la prise en compte des représentations dans l'élaboration des manuels de français langue étrangère », *Actes de colloque en Ingénierie Linguistique et linguistique appliquée de l'Université de Nice*, Presses de l'université de Nice, pp. 33-36.

Communications internationales, conférences invitées

01. 2010 : « Plurilinguisme et pluriculturalisme ». Séminaire de recherche de l'IUFM de Bretagne, Rennes, mai.
02. 2010 : « Elèves nouvellement arrivés en France, état des lieux ». Séminaire de Doctorat organisé par Aline Gohard-Radenkovic Université de Fribourg, mars.
03. 2006 : « Réponses au multilinguisme en salle de classe française », Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt sur le Main, Institut für Romanische Sprachen und Literaturen, G. Budach & J. Erfurt, janvier.
04. 2006 : « Enfants nouvellement arrivés en France, représentations et apprentissage du français », Présidentes de séance : Phyllis Dalley et Nathalie Bélanger, Faculté d'éducation de l'Université d'Ottawa (avril) /Faculty of Education, University of Ottawa, Chaire de recherche en Education et francophonies Conférence/Conference, avril.
05. 2005 : « L'immersion et les approches interculturelles : le point en France et au Canada » pour le CREFO (centre d'études franco-ontarienne de l'Université d'OISE, Toronto, directrice Monica Heller), juillet.
06. 2005 : « Les approches interculturelles : du dialogue des cultures à l'agir » pour le Centre culturel de l'Ambassade de France à Riga (Lettonie), invités Daniel Coste et Nathalie Auger et à l'Université de Daugavpils (Lettonie), mars.

Communications nationales, conférences invitées

01. 2010. « Intercompréhension et continuum linguistiques et culturels en matière d'enseignement des langues romanes : vers le développement d'une compétence plurilingue et pluriculturelle de l'apprenant », Université Montpellier III, Colloque du réseau Latinus, *Enseignement/apprentissage des langues romanes en tant que langues étrangères : diversité des pratiques et des théorisations*.
02. 2010 : « Comment définir la difficulté scolaire en matière de langue(s) » avec E. Bautier, Université Paris III, DILTEC (mai).
03. 2010 : « L'interlinguistique et la question de l'intégration des élèves migrants et plurilingues », Université de Lille 3, CASNAV, Rectorat de Lille, *Formation initiale et continue* (mars).
04. 2010 : « Le stéréotype en classe et dans les manuels : un outil de réflexion pour la didactique », *Premières rencontres des chercheurs en interdidactique : Le stéréotype, entre didactiques des langues et didactiques des disciplines Objet, obstacle, outil : première exploration*, Université et IUFM de Nice (N. Bagioli dir.).

05. 2009 : « L'intégration par la langue ou les représentations du plurilinguisme en milieu scolaire. Analyses et propositions didactiques », *Séminaire Frontières Culturelles de l'équipe PLIDAM de l'INALCO* (G. Zarate dir.).
06. 2008 : « L'enseignement-apprentissage du français dans le système éducatif français : pratiques et représentations », *Ecole en débat / CDDP*, Béziers (34).
07. 2008 : Conférence-débat sociolinguistique et didactique sur le film : *Entre les murs* octobre, Cinémistral, Frontignan (34).
08. 2008 : « Réflexions sur les apprentissages en LV », séminaires interlangues de l'Académie de Montpellier (1^{er} et 2nd degré) :
09. 2008 : *Intervention* pour le programme européen ARION (« Observation et Innovation » du programme SOCRATES II, visant à faciliter l'échange, entre décideurs et spécialistes européens de l'éducation, d'informations et d'expériences) sur le thème des migrants.
10. 2008 : « Violence verbale », *Ecole en débat*, CRDP-IUFM de l'Académie de Montpellier (avril)
11. 2007 : Séminaire de préparation à la certification FLS (Académie de Versailles)
12. 2007 : « ENA et représentations », Centre Alain Savary, INRP, Lyon.
13. 2006 : Intervention dans le séminaire transversal du DILTEC (sciences du langage) avec Gisèle Pierra : « Les arts du langage », Université Paris 3 (janvier).
14. 2006 : « Les ateliers d'écriture », IUFM de l'académie de Rouen (janvier).
15. 2006 : « Approche culturelle de l'enseignement », avec Jérémie Sauvage, intervention dans le séminaire transversal didaxis-IUFM/Dipralang, IUFM de Nîmes (février).
16. 2006 : « La question des langues et des identités », avec Jean-Marc Lavour (psychosociologue), CDDP de Béziers (mars).
17. 2006 : « Comparons nos langues » : présentation-débat du DVD au CRDP du Languedoc-Roussillon (mars).
18. 2006 : « Les Arts du langage dans l'apprentissage de la langue », (Lycée Buffon, CASNAV-IUFM Paris), avril.
19. 2006 : « Enseigner l'oral », séminaires interlangues de l'Académie de Montpellier (1^{er} et 2nd degré).
20. 2006 : Journée européenne des Langues, de la culture et de la communication, Agence Socrates Leonardo Da Vinci France : *Parler, comprendre, traduire. Le plurilinguisme autrement*, semaine des cultures étrangères, DGLF, Ministère, Centre Georges Pompidou (26 septembre). Invitation au titre du label européen pour l'innovation en matière d'enseignement des langues (*Comparons nos langues*).
21. 2005 : « Violence verbale à l'école : compréhension et prévention », IUFM de Nîmes.
22. 2005 : « Les classes d'immersion au Canada », intervention dans le Master 2 du département des sciences du langage, Université d'Avignon (novembre).
23. 2005 : « La place de la langue des migrants », Politique européenne des langues, Agence Socrates Leonardo Da Vinci France, Bordeaux, (8 décembre).
24. 2004 : « Décoder l'école pour prévenir le décrochage scolaire », dans le cadre du dispositif insertion/intégration : parcours individualisés, avec Claudine Moïse (IUFM-CASNAV de Toulouse, 4 et 5 février 2004).

25. 2004 : « *Comparons nos langues* : une démarche pour entrer dans le français » (Différents Casnav du Languedoc-Roussillon).
26. 2004 : « Les Arts du langage pour entrer dans le FLS », Formation des collèges de Nîmes.
27. 2004 : « *Comparons nos langues* et la question de la norme linguistique », IUFM Nîmes.
28. 2004 : « *Comparons nos langues* : outil pour les ENA », présentation du DVD et discussion, Journée d'Automne de l'Education Nationale 2004 sur la thématique des ENA, Maison d'éducation de la Légion d'honneur de Saint-Denis.

Posters scientifiques

01. « Comparons nos langues / comparing our languages », *colloque ALA-EDILIC (language awareness)*, Le Mans 1-7 juillet 2006 (accompagné de séquences DVD filmées)
02. « De l'implication/application de l'analyse du discours et des interactions en milieu institutionnel (scolaire) », *Linguistique impliquée, linguistique appliquée*, Journée de l'AFLA (association française de linguistique appliquée), Paris III-Sorbonne-Nouvelle, 27 juin 2001.
03. « Représentations du réel dans des manuels de français langue étrangère du Portugal », *Interdisciplinarité et Cognition : Les multiples approches, du traitement de l'information aux systèmes dynamiques et à l'énaction*, 11e colloque Jeunes Chercheurs en Sciences cognitives, Arc, avril 1999. P. 247.

Comptes-rendus

01. (2009), J. J. de Ruiter (dir.), *Langues et cultures en contact. Le cas des langues et cultures arabes et turques en France et aux Pays-bas*, coll. Espaces discursifs, L'Harmattan, 2008, 230 pages, in *Le français à l'Université*, 14eme année, numéro 3, troisième trimestre 2009, AUF, juin, 1 page.
02. (2003), R. Villanova, M-A. Hily & G. Varro (dirs.), *Construire l'interculturel ? De la notion aux pratiques*, in *Traverses* 5, Université Montpellier III, 3 pages.
03. (2000), B. Heine & D. Nurse (dirs.), *African languages. An introduction*, United Kingdom, Cambridge University Press, 396 pages, in *Cahiers d'Etudes Africaines de l'EHESS : langues déliées*, Paris, EHESS, 3 pages.

ACTIVITES D'ENSEIGNEMENTS 2010/2011

Université de Montpellier III, Département des Sciences du Langage, ITIC

- *Didactique interculturelle* (CM. L3 parcours Fle, 29 h) et *EAD*
 - Evolution de l'enseignement de la civilisation. Vers la communication interculturelle. Compétence culturelle et pratiques de classe.
- *Apprentissage d'une langue nouvelle et réflexion sur cet apprentissage* (TD, L3 & M1 parcours Fle, 13h) et *EAD*
 - Théories sur l'apprentissage des langues et journal de bord réflexif sur les problématiques linguistiques et métalinguistiques.
- *FIs/Flsco : en France et au Canada* (CM, M2 pro, 26h)
 - Ce cours a obtenu une bourse de l'ambassade du Canada pour offrir une étude comparée des systèmes « d'immersion » dans les deux pays.
- *Didactique interculturelle* (TD, M2 pro Fle, 13h)
 - Réflexion sur des supports didactiques à partir de la notion d'*interculturalité*.
- *Sociolinguistique et didactique* (CM, M1 SL, 39h) et *EAD*
 - Articulation des deux champs avec étude de corpus sur le terrain français (FLE/FLS/FLM).
- *Langues et migrations* (CM et TD, M2 pro, 26h)
 - Didactique du plurilinguisme.
 - Pratiques artistiques et culturelles et publics migrants.

- *Interventions à l'IUFM de Montpellier* (15h)
 - Préparation à la certification FLS
 - Module MAFE (Module d'Accompagnement aux Formations à l'Etranger)